

niasboyan no niparing a baka a ili

# 木馬屠城計

( kavavatanen do Loma 希臘神話故事 )

| Yami 雅美語 |



nokakoa am, amian so asa ka mahataw do Aycinhay, imong no raroa ka anak ni Cowse a mahakay. o asa ka anak na ori am mapakaizaizay a tongononganong do apiaen na vazay, abo so pangasnesnekan do iciatatao na, ori to na ngahapi rana sia ni Cowse so inawan na; o asa ka anak na ori am, meyngen o onowned na a makanakem so kakteh na niwakwak no ama na, ikayan na o niapoan na am ji akey rana tomalamozong nira a asa ka ili, so to na ngaroi rana do ili da a mangay do tatasa ka mahataw.

o neymaizay na panirsiringen no niangayan na seykedan a ili ori am, azaon na iya so kaboon no tao a karatayan, a ka tovoy na pa a so minapodpod jia mavakes a someksek jia. mipabzak sira o sivovoong da am, mipapia rana o ili da do kapiveyveken da sia katatapilan a omzat do rako a ili da, o ngaran no ili ya am Telote, o neyrako na do dang a ili da am mingaran so Teloi.



很久以前，在愛琴海上有一座島，由宙斯的兩個兒子統治，其中一個自恃清高，濫用權貴，肆無忌憚的擾民，於是宙斯將他以死懲處；而另一個因而悲痛兄弟之死，憤而棄位，逃離他國。

該國國王即賞賜他一塊土地，並將女兒許配給他，之後他的子嗣相繼統治，這個國家稱為特洛得，並擁有一座大城，叫做特洛伊。





am nimamindan do apo na mingaran si Lawoyte a panirsiringen da tomalamozong no ka ili da ori, nakenakemen na kapangamaot so makarang a eded no ili da, ipzat na sira asa ka ili. ori nipamnek ni Cowse so raroa ka tao do to a mangay somidong so Teloī a ili ori.

teyka da rana o vazay ori am, o rako a panirsiringen do dang am, ji na mangozai o mina nipsisirisiring da kapalit no zikzikna da ori a, mina paksoksozin sira meylis do ili ang. meyoyaoya sira raroa ka tao do to ori am, avavain da rana o mina nisidongan da sira, a manaid so ciring jira, no kadadayan am mai pa sira komavakava so Teloī ang.



直到其孫子勞維特國王統治時，為修築城牆以確保特洛伊的安全，宙斯命阿波羅及波賽得兩位天神幫助特洛伊。

完成之後，國王非但不付當初談妥的工作酬勞，還將他們驅逐，兩位天神因此憤恨並揚言一定要回來摧毀特洛伊城。



mian so tao do to a mavakes a mingaran si Elise, iya rana ori am neymaraet na so keyciyciongwan, so ikabo no makza nia. ori nipanganaknakem na so ipigagalagar da a kapivoak nira. ipisa do ikalovot da ori am, ipikingking na o niparing no ovay a nipecyneynara do asi no kayo a pingko , mian do dang so nivatkan no vatvatek a “itoro do neypia na a tao.”



眾神之一——娥俐絲，她是邪惡女神，因為眾神不喜歡她，她因此決定要製造紛爭，引起混亂，便在一次的聚會上，她獻上一顆金蘋果，上面刻著「給最美麗的人」。



mian so tatlo a ka mavakes a teymapakazoazoay, o mian do onowned da am ala yaken o neyapia na tao a koan, so iciakma da minenenet a omnakenakem so kapakahap so niamaog no ovay a pinko o ri. o mimong no mapatodaw so azaw ori am sivovoong no Teloi a mingaran si Palise. o nitorioan na nia so azaw ori am mingaran si Avoloti, ta iya rana ori am, nipanoma na rana o ciring na a manovoy so neypia na tao do karawan a mavakes a someksek jia. ori ji da makamiamiai ni Sila aka ni Yatianna, so toyonan da so keyan no alalaw da Teloi a asa ka ili.



有三位自命美麗的女神爭者想要這顆金蘋果，正巧，裁奪權卻落在特洛伊的子孫帕里斯手上，最後他就將金蘋果給了阿弗羅提女神，因為女神答應會將世界上最美的女人嫁給他為妻，卻讓另外兩位希拉與雅典娜女神憤怒，並誓言要報復特洛伊。



mingaran si Poliyamose a rako a panirsiring am, tenngan na si Palise a mapalolo so asa ka ciponan do rako a avang, mangay do ili no kavosoyan da mingaran so Silasepata a ili, mangay omahap so rakrakean nia kakteh na mavakes, o kaka na ori am nitovoy na someksek do panirsiringen no kavosoyan da mingaran si Meynilawse. makasasnad sira am, ji ngiyan o rako a panirsiringen ang, so nitaotaoan na sira no pia so kamamagenan a mavakes a mingaran si Hayloen. iya rana ori am neypia na tao do karawan a mavakes nokanonang.



帕里斯受國王蒲里亞摩斯的委託，率一支艦隊前往敵國希臘斯巴達，要將贈給美妮勞斯國王的姊姊帶回，不料國王不在，是由一位美若天仙的海倫接待，她是當時世上最美的女人。



kapakacitta na sia ni Palise am iyak na, do onowned na am, asio o kamamagenan na ya apiapia tao a ka ni Avoloti a tao do to, manakenakem am ala o mavakes ya am ori o tovoin na jiaken ni Avoloti a katovong ko do vahay, miratateng am to na ngawawanan rana o nipakoyokoy na jia vazay no rako a panirsilingen da ori. miyangay ta, macitta na ni Hayloen o mian do kananman na o akmey tomaniray so moing a mahakay am, to mivozavozaw rana o onowned na a ji na makanakem so keyan no kahanghangan na rana. miratateng am to na ngonoci rana si Apase a maciheza jia komaro do ili na ori.



帕里斯一見到她感到非常驚訝，認為她簡直比阿弗羅提女神還美，心想這就是女神為要報答他而贈給他的女人，剎那忘了國王委託一事。海倫也為站在他面前的這位英俊男子所迷惑，忘了自己已是有夫之婦的事實，最後阿帕斯便說服海倫要一起離開。



mamizing no panirsirngen a si Meynilawse o raroa ka tao ri a to rana nazok am, ji rana tenngi o rako a pioyaoyahan na, o hahapan na sia am o anak no panipanirsirngen a mahakay do Sila am, malovot sira a maciagom jia mangay omarap so tao do Telo. ji nimionownay a kapiyarap nira Telo aka nira do Sila a adoa ka rako a ili.



美妮勞斯國王聽聞兩人已逃離，相當憤怒，於是要求全希臘所有的王子加入對抗特洛伊人的戰爭。很快地，便引起特洛伊與希臘兩方戰爭的開始…



## **vavayo a miyarap aka no kapamarang so rako a asa ka baka a kayo**

tana nimakata sira o itaysag do Teloi a nimapakaksi so itaysang no Sila, am nimizaza aka no nimeymawakwak a tao am teyaro.

nimownay o arap da nira raroa ka ili ori, am makongo paro ta, abo o ka katahan nira no Sila, so ikahayo da rana no itaysang da ang. nokanonang am mian so asa ka somkey a tao, maniring do aro a itaysang: “iptad ta kamo rana o ka arap sira Teloi, beken a kasozisozi ta, ta manganakenakem takamo so apiapia pa ahapan takamo sia.”



### **戰爭初期與建造一匹巨大木馬**

特洛伊雖然英勇死守城牆，將希臘軍隊擊退，但也遭受重大死傷。

希臘久久仍無法戰勝這場戰爭，戰力士氣頽廢。就在此時，一位預言家告訴戰士們：「我們必須暫停對特洛伊的莽撞攻擊，不能硬拚作戰，必須另想計謀以智取勝才行。」



o panirisiringen no itaysang a mingaran si Awtese, ipanci na jira o mapizokab a nakenakem na, manengeh so kayo a paringen a pehngehngain do baka.

neymanma na am o sahad no velek no baka am makaoran so aro mangay miyarap a tao.

ikadoa na am, karoan no tao am mavang do avang a misinaoli do Tenito a mahataw, no aktoktoan da rana am mai sira do jia a macikaop jiten a maciarap,



於是奧德修斯將領提出一個妙計—建造一匹巨大木馬吧！

第一，要做到這匹木馬的腹中能裝載所有戰士的容量。

第二，另分派一批人乘船撤回到特尼多島去，伺機回航作戰，



no sikaroan da do dang am miminen da asleben  
do dang o nipakeb a sarosarowap, no simacitta da  
o mipangato do angit a rako a aob am, ji abo ka  
ji da nganoyongan jiaten a itaysang no Teloi a  
nimaciowciow rana a, no simalovot sira komaro  
do ili da am, ta mitatazimahan pa sira a.



臨走前要先燒毀戰備及所有帳棚，升起的濃煙讓特洛伊戰士們以為是戰敗撤離，讓他們不懷戒心而蜂擁出城。



ikatilo na am, mamnek so akmey somazok no arap a asa ka tao, mangay mangamaog so ciring jira tao do Jitelo, ononongan na jira o kanirakep da sia no tao do Sila, apo a da zakaten a ipazos do tao do to da a kapzat na jira, ji abo ka ji da ngarilawan nia no tao do Telo a pehzaen a, aka no manakem na o kahala na sira tao do Telo a omalolo so rako a baka yangay do ili da. o araraw nonang am izasa tamo jira a alipiden a ji na makapivangon.”

teyka na ni Awtesiose a ipanci jira o nakenakem na am, malovot sira o itaysang ri a mikarkaryag a amia sia, so nipapoan da rana so kapangamaog da no kayo so baka. akmey vahao rana sira mangay manengeh do takey so kayo a ioli, abo mahep a abo maraw jira ombezbez do vazay da, akami miciociociow sira masanga mivazay, so ji na nimiyahahai do araraw a mapateyka so vazay da. o niparing da baka am matazing o talinga na, o adoa ka mata na am akmey to mivezezeng rana, o bobow na do zagaw na am, akmey niavyotan no pagpag a somalasalap, aka no rako a mivavalag so sahad a velek na, o ayai no baka akmey ngongyod rana, isavasavak da nira itaysang o minangamamaog da akmey mavyay a baka.



第三，要派一位冒充逃難的人，要他告訴特洛伊人他是希臘人為求歸途平安，預備殺掉獻祭眾神的祭品，他將博得特洛伊人的同情而帶回城裡去，同時必須設法引誘特洛伊人將木馬拖進城裡，此時，就是我們大肆殺戮，毀滅特洛伊的時機了。」

說畢，奧德修斯的計謀很快就獲得全體戰士們的贊同，他便命令戰士們開始建造木馬。龐大的隊伍開始上山砍伐樹木下山進行拼裝，日夜趕工，到處一片忙碌景象，很快的在短短幾天內已經完成了建造，從馬的豎立的耳朵，炯炯有神的兩眼，以及有如能夠飄逸的馬鬃，還有馬腹部的寬敞空間與逼真的馬腳馬蹄等，整匹馬簡直巧奪天工，眾戰士們驚嘆不已。



## papoan no isozib da sira

“teyka da rana niparing o baka ori am, pivazain da rana o mina ahehes da, karoan da am mangay masakoz do sahad no baka, karoan da am omavang do avang a misinaoli do Tenito a mahataw. am mikala pa so asa ka tao a makey a mangay macilovot do karoan no somazok a tao, pacicin na sira no parirsiringen da a si Awtesiwse &quot;manngo, o ya makey jnio am mai do kananman ko.” koan na.

mitatantan pa sira am, mian so mingaran si Sinong a mitatanek, maniring am: “no ya monganay do kaharap so ili Jiteloi am, tana to ji abo rana o inawan ko am, ji ko aoniban, so ikakey ko a mahap so vazay ya.” teyka na ipanci am ipikarkaryag da admadmain do kaji na mogawan, ori nikaagnat no onowned nira asa ka ciponan a mikasa so nakem.

ka ahap da rana so voovoo da mangay masokoz do sahad no baka, panirsirngen da si Awtesiwse am neymamowji na a nisomdep, ka lolo da rana so nisakayan da rarahan do sahad no baka. tana ji sira makapigonagonay do sahad no baka am, ji sira miziaziak, ta ikasinalaw da kaji da makacittan so vazavazay do pantaw. kasina nira ori am, asleben da rana o niiseysanan da saroap aka no meyciamadayan a apzapzatan do dang, ka pibebezbez da rana somakay do rako a avang a meysinaoli do Tenito a mahataw, a omapanala so araraw no nipiahahes da yangay ipacikaop jira.

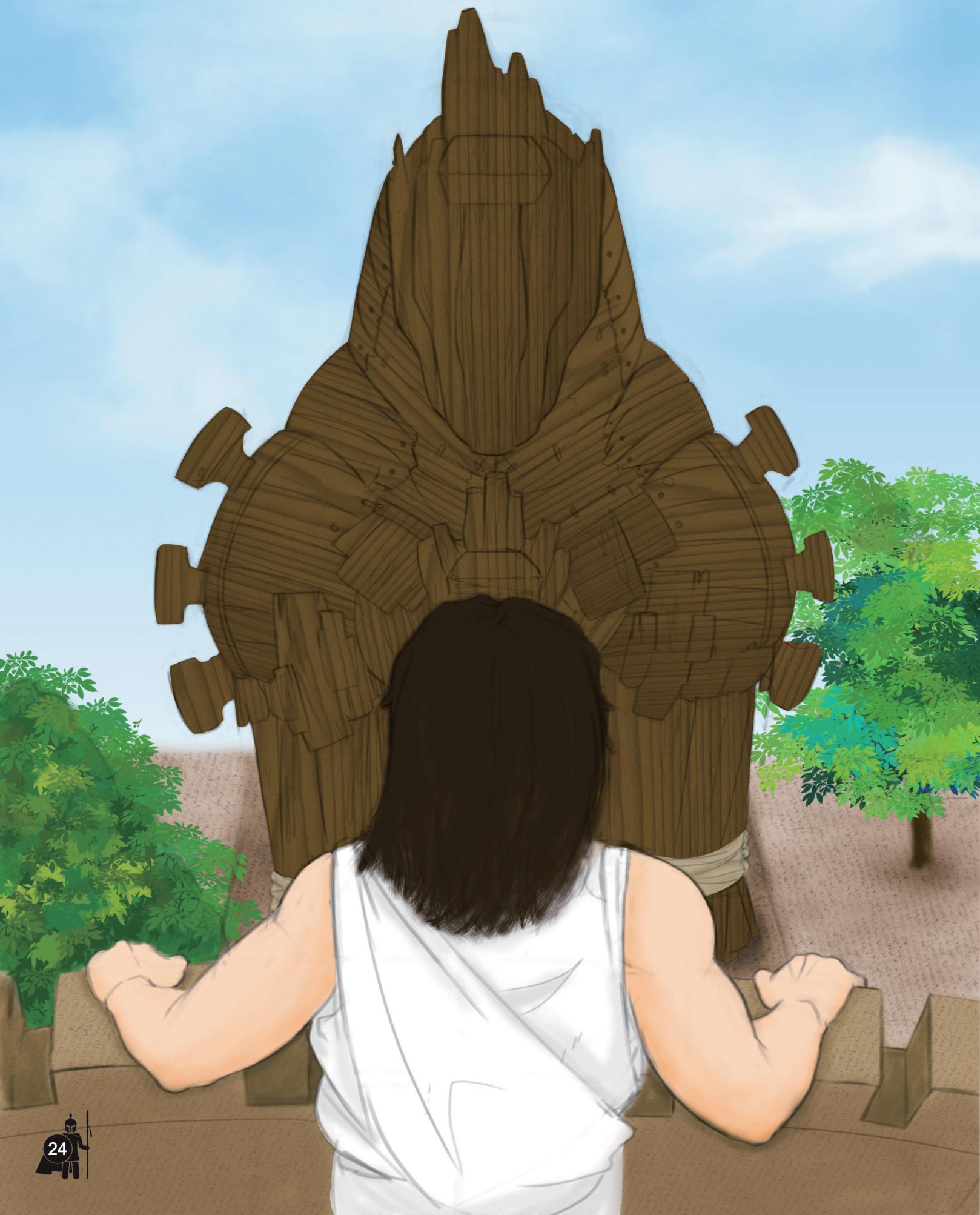


### 計謀開始

「木馬建造已完成了，大家按照計畫分頭進行，一部分進入馬腹，一部分就乘船回到特尼多島去，而另外就要有一位自願冒充逃難的人。那麼現在有誰願意來承擔，請到前面來。」奧德修斯將領說。

眾戰士們都在猶豫的同時，一位叫西農的戰士站了出來說：「為了能攻陷特洛伊，即使犧牲性命我都不怕，我願意來承擔。」說畢，眾戰士們便大聲歡呼，對於他的勇氣，鼓舞了大家的士氣。

接著，眾戰士們全副武裝，依續進入馬腹中，最後是奧德修斯將領進入，並將梯子收回馬腹中。此時，大夥只能安靜地在擁擠的腹中不能出聲，看不見外面的心情也令人感到不安。另一批人便開始焚燒建築、雜物及帳棚後，隨即登上船隻準備退回特尼多島去，等待約定好的進攻信號。



## **nikaokayan no Telo aka no mizozomyak a si Sinong**

malahas, macitta da no itaysang no Telo i do kareyan o tongangato do angit a aob no rako a apoy am, mangay da kazmamawen, pakacittan da rana so avang no Sila a mahatahataw rana do wawa a miparai. so to da na wakwaki no onowned a omiwang so aneb no ili da, mikakowkowbot sira do pantaw am, macitta da o asa ka rako a ji natenngi so kakarakarang a niparing no kayo a baka a macipayok do kananman no rarahan do ili da ang. do ipikaziaziak da omyak no macitta da o ri am, mian so asa ka tao a mapo do teyraem no velek no baka a makowbot. to na mangozai ni Sinong o nipakoyokoy no panirsiringen jia vazay a mizozomyak.



### **特洛伊的鬆懈與西農的演技**

果然，特洛伊人遠遠的注意到了竄升到天空中的大火及濃煙，紛紛往外窺探，發現希臘軍隊已經退到海上逐漸撤離了，於是放下戒備，放心地將城門開啟，湧出城外的同時，他們發現一具龐然大物高聳地佇立在門的正前方，是用木頭作成的又高又大的一匹馬，正當眾人開始議論紛紛的當下，有一個人從馬腹中走了出來。西農即按照原定的計畫，準備演好這場戲。



aspangan da si Sinong no aro a itaysang a aboata so voovoo do kataotao, akma nikavalakan a omlavi a maniaeey, to zikzik o kataotao na a kalawan a mitotwaw do teyrahem no velek no baka. maniring sara jia am&quot;sino ka? ya mo ikaveyvoow? “tovisan ni Sinong am&quot;da nirakep yaken no itaysang no Sila. ya da manakem o kapia no nanadan do pisinaolian, am ori da nipamarine so baka ito a ya ipazos do mimong no wawa a tao do to, yaken rana am da vovwa zakaten a ya ipipazos. ya na ka ji aboan rana no kasina no inawan ko a ya nisomaway, mangay mapatayo so kataotao do mibebneng a katamtamekan, ya miparai rana o avang da am, ko tongned rana so onowned a ya mitotoaw a tomayo do teyraem no akmey baka oya.” maniring o itaysang am&quot; ta anoyongan ko jimo? “tovisan ni Sinong am&quot;no ka ji da asnesnekan ni yaken pa nokanonang am, macitta ko sira itaysang no Sila a keyziknan rana, tana miciakavakava pa a o kangangay da, abo pa a o avat no velek da, so ikanoyong da rana ji ateneng a omarap saon am. manga tao do Teloi, ya ji abo rana o alalaw nio a, no ya nio ji nganoyni yaken am, to nio na zakata yaken.” koan ni Sinong.



眾戰士看見西農身上沒有武器，一副受到驚嚇，哭泣而顫抖著身體表現出非常恐慌的神請，從馬腹下走了出來，便問他你是誰？怎麼只有你一個人？西農回答：「我是希臘軍隊的俘虜，他們為了祈求歸途平安，便製作了這匹木馬要獻祭給海神，並且要殺了我當作祭品。幸好我死命脫逃，藏匿在沼澤草叢裡不被發現，直到他們航行走遠了，我才爬了出來並躲在這匹木馬下面。戰士說，我怎麼能相信你，西農又說：「我在被俘虜的當時，所見希臘軍隊確實已精疲力竭，武器殘缺用盡，也沒了糧食，徹底無法再作戰了。特洛伊人，你們已無禍患了，如果你們不相信我，就把我給殺了吧！」



mamizing da o ononongan ni Sinong am, toda na ngarilawan no Teloi a kawakwakan so onowned, miratateng am maciheza do rako a panirsiringen da do dang a mangay do ili ang . am mian so asa a akzeben no panirsirngen ji Sinong, pasosonen na manci no kayapyapowan no niparingan da so baka ang.

ji na amtadan o ciring ni Sinong jira: “ya da napisinaoli nira tao do Loma am, ya da aroaroen o vayo a voovoo da aka no yavat do inawan da, ya da nipamarang do jia so baka am ya da ipasiasi Jiyatianna tao do to da a mavakes, a omzat jira miroa mahap so ili ya. am no si loloen nio a ya angay do ili nio o da niparing a baka ya am, inio saon o omalit do Sila a apzatan ni Yatiana a tao do to, sira rana itaysang do Sila am ji tomiyonong rana maharag a.”



西農的一番話，引起特洛伊人的憐憫，並且也鬆懈了下來，在國王的引領下進入了城裡。不過國王仍有一個要求就是要西農說明木馬的緣由。

西農繼續說：「希臘人的撤退，其實是因為要重新補充軍備及糧食，他們在這裡建造木馬，是為了祈求雅典娜女神的保佑，保護他們將要回來重新佔領的基地。但是如果你們把木馬拉進城裡，你們就會代替希臘軍隊獲得雅典娜女神的保護，而要希臘軍隊永遠得不到勝利。」



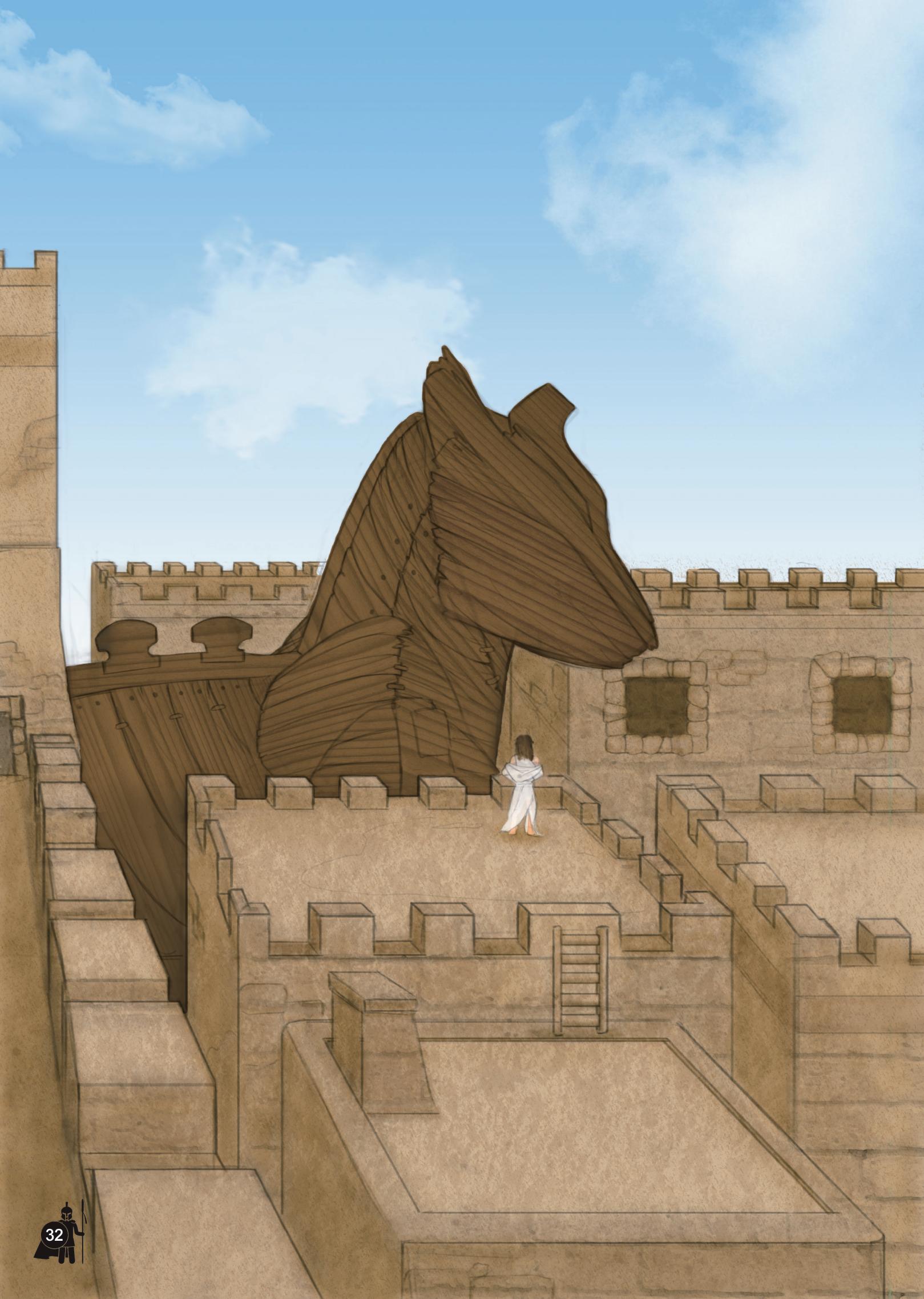
am mikadoa ciciponan o mazyak no baka ang, asa am apiaen da kalolo so baka a yangay do ili da, kasina nira am raeten da. o tonganehed do ciring ni Sinong a tao am, naknakmen da o kakeykai da mapasdep so niparing da baka do ili da, ka apzat na jira asa ka ili no tao do to; o karoan jira am ji da nganoyngi o niparing da baka a to makapzat do Telo a ili ang, o mian do onowned da am o ya mizozomyak a tao ya am, ji abo kapia no onowned na, ori piciringan da so katonanlebam so baka a temtemen, si Sinong am aptengen.

kavitos no ciring da nira ji nganoyong jia ori am, to mitotwaw do tangain da o adoa ka rako a volay, a somongit do aro a tao ang, so nipivowak da mikala so angayan.



此時，便有兩派人馬對於是否該將木馬托進城裡，持不一樣的態度，輕信西農的一方認為要盡快將木馬托進城裡，以能獲得女神的保護；而也有大部分的人不相信這是可以保護特洛伊的祭品，認為實在太愚蠢了，這一定是一種敵人的詭計，此刻必須就要將木馬燒毀，連同處置西農。

持反對的一方才剛說畢，從他們眼前很快地出現兩條巨蟒，蜿蜒纏繞穿梭在眾人之間將人咬死，大家嚇得到處逃竄。



am, patolinen da do karoan jira ji manganehed, ori na nipooyaoya ni Yatianna a mavakes a tao do to. so toda na lovoci a omlolo so niparing a baka, ji nimiyahahay a kapakaranes da do ili da ang.

miratateng am, makapia sira mineyhahama a miyanoanood a maganam, somaray no kayo a baka mian do ili da.

tana nimaraet o nipangonongan da rarahan, ipikacingcingcing no voovoo da no Sila do sahad no baka, am akma ji da mizing no tao do Tilo do kasaray da.

tana mian so tao a makacitta rana so karahetan da, tana tolololos a mapatoaw so ciring na a omzazat so loloen da baka ori am, ipikeykaming da a akmey ji amizing.

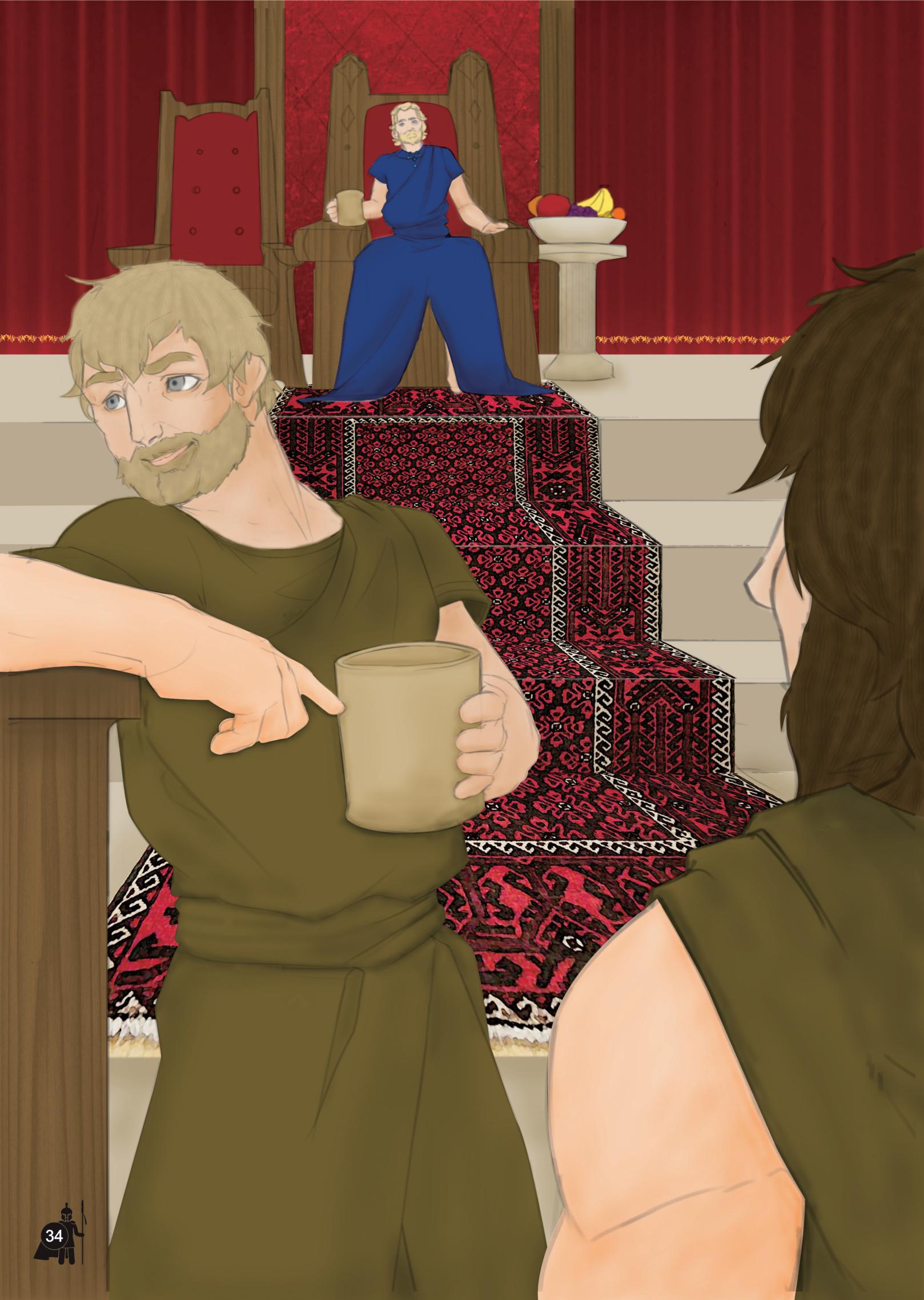


大家開始懷疑是不是因為不相信，才遭受了女神雅典娜的懲罰，便匆忙又迅速的將木馬拖進了城裡。

之後，大家更是歡欣鼓舞，又唱又跳的歡迎這匹木馬。

即使因為路面顛簸，使馬腹中希臘軍隊的兵器碰撞而發出了聲響，特洛伊人卻絲毫不起疑，繼續歡樂。

也即使有人看出了危險，大聲疾呼阻止木馬拖進城裡，仍被譏笑與嘲弄的聲浪所覆蓋。



# **arap do Telo i a nikas boyan da asa ka ili**

ji da rana nakem o meyciamadadayan a vazavazay da nira tao do Telo i, a ka pieyhahama da a minom so saki, toda angay do avak no ahep a meyciazikzikna rana sira am miwalam sira.



## **特洛伊城的殺戮與陷落**

特洛伊一直在沉溺於歡樂慶祝、飲酒作樂之中，久久未停，直到夜深大家都倦了才慢慢靜了下來。



macita ni Sinong sira meyciaopopta rana am karoan na sira, ka palayo na mangay do pantaw a mapatalatala so sosoo na apoy, ipacita na do paciagoman na a tovil da.



這時，西農便從人群中走出城外，高舉已燃起火焰的火把暗號，用力揮舞著。



katennan no mian do sahad no baka ori a panirsirngen da si Awtesiose, am pakasen na o raraham da, ka piciagcigcin da rana no itaysang a makowbot. mamimin sira o itaysang a mipinan so ipangan a mangay omzakat so meyciaititkeh a tao do Teloi, ka asleb da so vahavahay da abo so nivezevezed rana matemtem. o kasina da nimisinaoli ori do Tenito a mahataw am, ji nimiyahahay sira a makaranes, ka pangid da am akma so nikovotan no anito a ji mingsan so tao a wakwaken.



處在馬腹中的奧德修斯將領得知了訊息後，便放下梯子，所有戰士迅速地魚貫而出。大批軍隊開始揮舞手上的刀劍，向熟睡的特洛伊人砍去，丟擲火把將住宅燒毀，展開恐怖的一片殺戮景象，隨後從特尼多島的軍隊也趕到了，上了岸就開始屠殺肆虐。



o ili do Teloi am akma so nikagloan no rala  
a miciavoyovoyog do rarahan, aboata rana o  
nimavezed a nikasboyan.

ji da pehmai o peyraraten da do asa ka ili ori,  
mina katlo a ahehep a araraw o tona lilai no rako  
a apoy do dang a ji ahese, ji rana citta o angit  
do kasiresirem no aob do teyngato, icianoyong  
da rana no ili do Teloi a nikasboyan.



特洛伊城到處血跡斑斑，血流成河，已經呈現殘破不堪的景象。

一場殺戮仍持續進行著，大火三天三夜久久未熄滅，天空被濃煙籠罩不見天日，這已經宣告特洛伊的淪陷。



## alag no nimanyawyaw a itaysang no Sila

rarakeh rana aka no nimizeyzaza a tao o nimavezed do ili Jiteloj, tana meyngen o onowned da am mangay da ibobo o nimeyciazakazatat rana keylian da tao, aro jira o toda okai rana maziazikaz a ombeiywam jira.

maharag nira Sila o tao do Teloi am karoan da na do dang, paciralayan da na o aro a nikamkam da meynakem a kangangay no asa ka ili ori, o nipikarakrakep da pehzaen a tao am mamimin a motdeh aka no mamavakes. o niheykarakerakep da mamavakes ori am, marokaw sira so onowned a ji mtad a mitalirong a tomita so ji na apsek rana ili da Jiteloj. mian jira ori so asa ka mavakes a nimicicinda a makateneng do keyan no alalaw da asa ka ili, a ji da niamizing so ciring a omlolo so niparing no kavosoyan da baka ioli, iya rana ori am abo o nimakas a kaoo na, ka lisna na tomita so meyciamadadayan a macipayok do kananmaen na.



### 希臘軍隊戰勝後的命運

遺留在特洛伊城的只剩老人跟傷者，他們拖著悲傷的心情將死者埋葬，癱軟而哀戚。

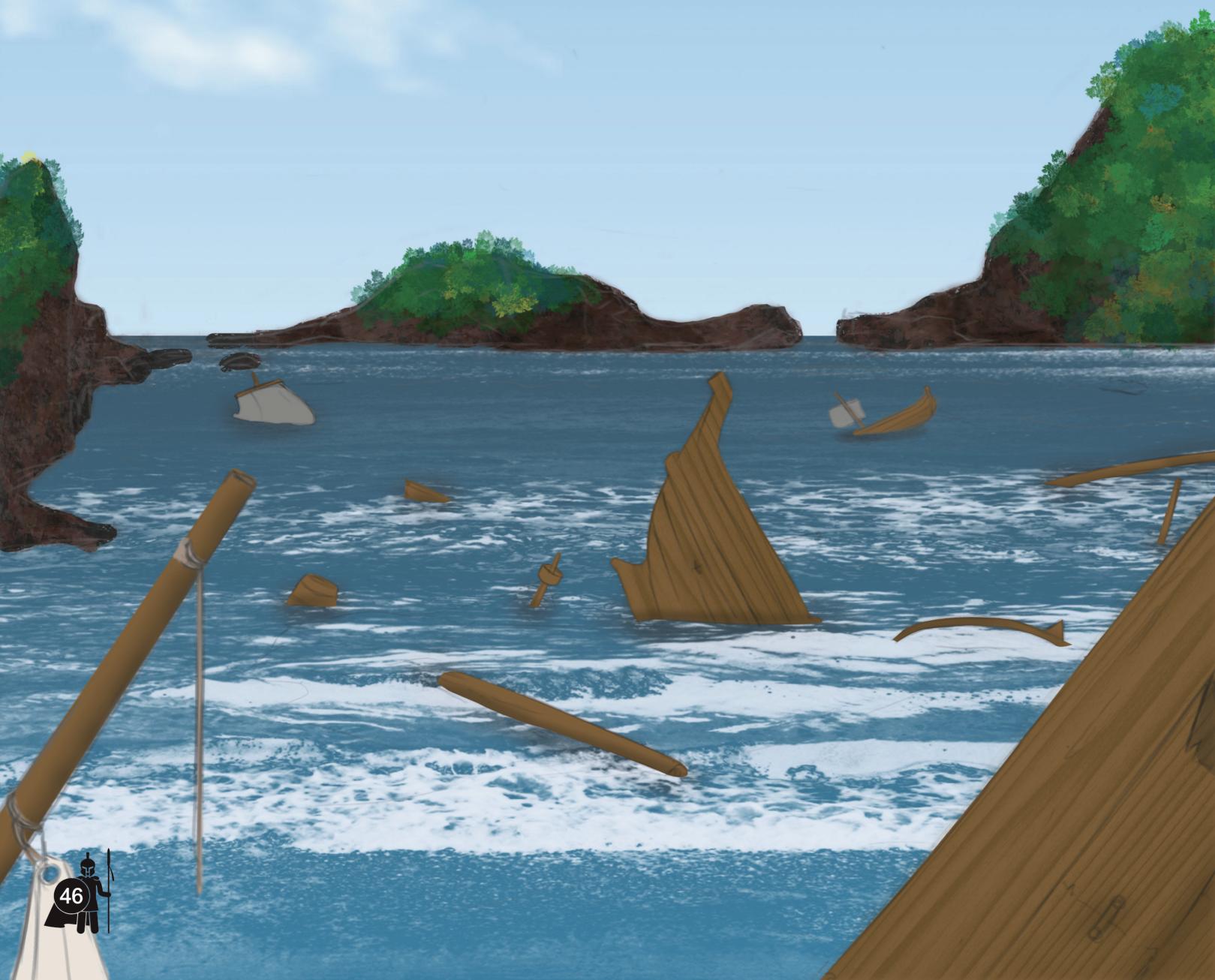
希臘軍隊打敗特洛伊後，回程途中除了竊取城裡大量的金銀財寶，也押走一列俘虜，這些被俘虜的，幾乎都是小孩以及婦女。被俘虜的婦女們不捨又難過地頻頻回頭，向著殘破不堪已成廢墟的特洛伊城看去。當中也有一位當時看出危險，大聲疾呼禁止將木馬拖進城裡的婦人，她沒有掉下眼淚，僅直視眼前所發生的一切，癡呆的坐著。



tana nimakata sira o itaysang do Sila am, abo o kasaray no onowned da, ta no kapamarining da so baka am, ji da nikasnesnes o ivavaga na jira ni Yatiana a iraralay da mavakes a tao do to da, so nipakapia na nimioyaoya ni Yatiana. am ori o nipakasan na sia so rako a cimoy, kapnoan o karoan no avang da no cimoy am omned do karakoan no wawa;



希臘軍隊並沒有因此獲得全勝的滋味，因為在建造木馬時褻瀆雅典娜女神精神的行為，已讓雅典娜女神感到非常憤怒，於是祂降下超大豪雨，使船隻很快承載不了雨水的重量而沉沒。



o tokotokon am piciaapoapoasen na a azdain a pavoyogen do wawa, ka pikehnep na ji da somok no avang a omned do kalilian; ji na pehmai no kakawan o keylaod na, so nipeyyciakavakava no avang da isalaw no pagpag a omned do kalilian.

ori an, tana nimeyyciakavakava rana a omned o aro a avang da am, mabliis o rako a palapalanginan a ji avitos.

beken a ka nikasboyan no ili Jiteloi, ta aboata rana o nimavezevezed do dang a nimatemtem no apoy a mingongyod rana avo. am o nimakapisinaoli pa do ili da a avang no Sila am ji rana makanateng.



將山峰劈裂掉進大海，來造成巨大海嘯，使船隻無法順利向前行而沉沒；又吹起暴風，將船隻吹毀，使沉沒海底。

就這樣，雖然大批船隻都已沉沒，但狂風巨浪仍持續著。

除了特洛伊城已瓦解，一切都已化為灰燼，然而，希臘軍隊能順利歸途的船隻卻已寥寥無幾。

## 原住民族語言研究發展中心107年族語繪本

**niasboyan no niparing a baka a ili**

# 木馬屠城計

( kavavatanen do Loma 希臘神話故事 )

發行機關：原住民族委員會

執行單位：原住民族語言研究發展中心

監 製：宋麗梅

總 編 輯：ilong moto

族語翻譯：sinan.Sakayan 希婻紗旮燕

Yami 雅美語

美術編輯：黃筱純、林靖皓 / 緩縫影業娛樂有限公司

責任編輯：陳冠頤

排 版：黃筱純 / 緩縫影業娛樂有限公司

原 著：荷馬 Homer

原住民族委員會版權所有 © 2018

